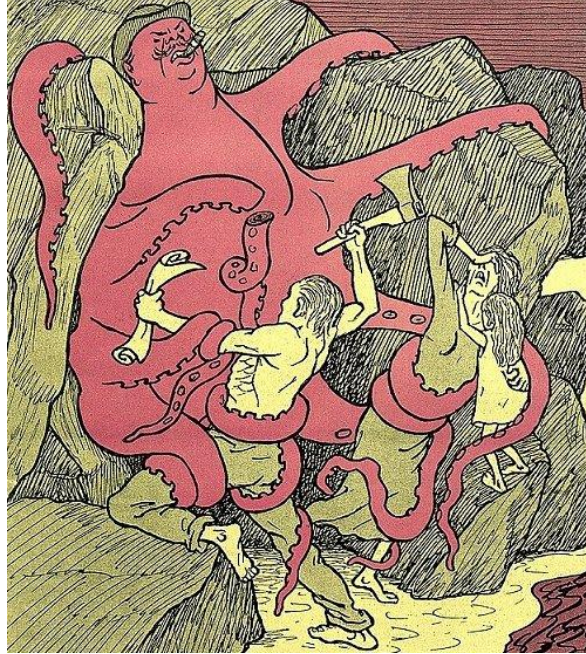


Con Usura (Canto XLV)

Por Erza Pound



Con usura no tiene el hombre casa de buena piedra.

Con bien cortados bloques y dispuestos de modo que el diseño lo cobije.

Con usura no hay paraíso pintado para el hombre en los muros de su Iglesia *harpes et lutz* (arpas y laúdes), o lugar donde la virgen reciba el mensaje y su halo se proyecte por la grieta, con usura no se ve el hombre Gonzaga, ni a su gente ni a sus concubinas, no se pinta un cuadro para que perdure ni para tenerlo en casa

sino para venderlo y pronto con usura, pecado contra la naturaleza, es tu pan para siempre harapiento, seco como papel, sin trigo de montaña, sin la fuerte harina.

Con usura se hincha la línea, con usura nada está en su sitio (no hay límites precisos) y nadie encuentra un lugar para su casa.

El picapedrero es apartado de la piedra el tejedor es apartado del telar.

CON USURA no llega lana al mercado no vale nada la oveja con usura.

Usura es un parásito, mella la aguja en manos de la doncella

y paraliza el talento del que hila.

Pietro Lombardo no vino por usura Duccio no vino por usura ni Pier della Francesca;

no por usura Zuan Bellini ni se pintó "*La Calunnia*". No vino por usura Angélico; no vino Ambrogio Praedis, no hubo Iglesia de piedra con la firma: *Adamo me fecit*.

No por usura San Trophime no por usura San Hilaire.

Usura oxida el cincel Oxida la obra y al artesano Corroe el hilo en el telar. Nadie hubiese aprendido a poner oro en su diseño;

Y el azur tiene una llaga.

Con usura, se queda sin bordar la tela. No encuentra el esmeralda un Memling.

Usura mata al niño en el útero.

No deja que el joven corteje.

Ha llevado la sequedad hasta la cama, y yace,

entre la joven novia y su marido

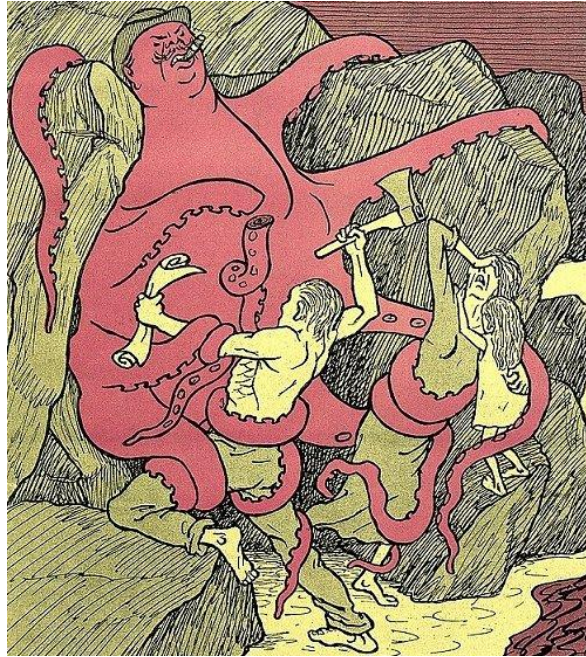
CONTRA NATURAM

Ellos trajeron putas a Eleusis.

Sientan cadáveres a su banquete por mandato de usura.

With Usura (XLV)

Erza Pound



With usura hath no man a house of good
stone
each block cut smooth and well fitting
that design might cover their face,
with usura
hath no man a painted paradise on his
church wall
harpes et luz
or where virgin receiveth message
and halo projects from incision,
with usura
seeth no man Gonzaga his heirs and his
concubines
no picture is made to endure nor to live
with
but it is made to sell and sell quickly
with usura, sin against nature,
is thy bread ever more of stale rags
is thy bread dry as paper,
with no mountain wheat, no strong flour
with usura the line grows thick
with usura is no clear demarcation
and no man can find site for his dwelling.
Stonecutter is kept from his tone
weaver is kept from his loom
WITH USURA
wool comes not to market
sheep bringeth no gain with usura
Usura is a murrain, usura
blunteth the needle in the maid's hand

and stoppeth the spinner's cunning.
Pietro Lombardo
came not by usura
Duccio came not by usura
nor Pier della Francesca; Zuan Bellin' not
by usura
nor was 'La Calunnia' painted.
Came not by usura Angelico; came not
Ambrogio Praedis,
Came no church of cut stone signed:
Adamo me fecit.
Not by usura St. Trophime
Not by usura Saint Hilaire,
Usura rusteth the chisel
It rusteth the craft and the craftsman
It gnaweth the thread in the loom
None learneth to weave gold in her pattern;
Azure hath a canker by usura; cramoisi is
unbroidered
Emerald findeth no Memling
Usura slayeth the child in the womb
It stayeth the young man's courting
It hath brought palsey to bed, lyeth
between the young bride and her
bridegroom
CONTRA NATURAM
They have brought whores for Eleusis
Corpses are set to banquet
at behest of usura.